

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto z Nilu wyszło siedem krów tłustych na ciele i o pięknych kształtach, i pasło się w zaroślach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy z Nilu wyszło siedem krów. Były tłuste, o pięknych kształtach, i zaczęły paść się w zaroślach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z rzeki wychodziło siedem tłustych i pięknych krów i pasły się na łące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto z rzeki wychodziło siedem krów tłustych na ciele, i pięknych na wejrzeniu, a pasły się na łące.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a siedm krów z rzeki występowało bardzo piękne i tłustego ciała, które na paszej ługowiska trawę jadły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto z Nilu wyszło siedem krów tłustych i pięknych, które zaczęły się paść wśród sitowia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z Nilu wyszło siedem krów tłustych i pięknych i pasło się na pastwisku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Nilu wyszło siedem krów tłustych i dorodnych, które pasły się w sitowiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A z Nilu wyszło siedem pięknych i tłustych krów, które zaczęły paść się w trawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtem z Nilu wyszło siedem krów okazałej tuszy i pięknej budowy i zaczęło się paść w trawie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A z Rzeki wyszło siedem krów o zdrowym ciele i pięknym wyglądzie i pasły się na nawodnionej łące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і наче з ріки вийшло сім корів гарних на вид і вибраних тілом, і паслися на березі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto z rzeki wyszło siedem krów, zdrowych względem cielesnej natury oraz pięknych z kształtu, i pasły się na łące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto wychodziło z Nilu siedem krów tłustych i pięknych z wyglądu, i zaczęło się paść pośród traw Nilu.